

O.I.C. 1999/190
FAMILY VIOLENCE PREVENTION ACT

FAMILY VIOLENCE PREVENTION ACT

Pursuant to section 17 of the *Family Violence Prevention Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1. The annexed Family Violence Prevention Regulation is hereby established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 28 day of October, 1999.

Commissioner of the Yukon

DÉCRET 1999/190
LOI SUR LA PRÉVENTION DE
LA VIOLENCE FAMILIALE

LOI SUR LA PRÉVENTION DE LA VIOLENCE FAMILIALE

La commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 17 de la *Loi sur prévention de la violence familiale*, décrète ce qui suit :

1. Est établi le Règlement sur la prévention de la violence familiale paraissant en annexe.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, ce 28 octobre 1999.

Commissaire du Yukon

**FAMILY VIOLENCE PREVENTION
REGULATION**

**RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA
VIOLENCE FAMILIALE**

**PART 1
ADMINISTRATION AND GENERAL**

**PARTIE 1
CHAMP D'APPLICATION ET GÉNÉRALITÉS**

Definitions

1.(1) In this Regulation,

“designated person” means a person designated by section 2. « personne désignée »

(2) For the purposes of the Act and this Regulation, “telecommunication” means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, sounds or intelligence of any nature by wire, radio, visual, or other electromagnetic system.

(3) For the purposes of subsection 2(2) of the Act, “readily available” means a justice of the peace

(a) is in attendance at court during the normal hours of operation during a working day, and

(b) is available to hear an application for an order pursuant to the Act within two hours of initial contact.

(4) For the purposes of the Act, “working day” means any day on which the courts registry in the Yukon Territory are open for operation.

Designated persons

2.(1) The following categories of persons are designated pursuant to paragraph 2(1)(b) of the Act for the purposes of applying for an Emergency Intervention Order and a victim’s assistance order:

(a) a peace officer;

(b) a victim services worker employed by the Government of Yukon.

(2) The category of persons designated pursuant to paragraph 2(1)(b) of the Act for the purposes of applying for a warrant of entry is peace officers.

Définitions

1.(1) La définition qui suit s’applique au présent règlement.

« personne désignée » Personne désignée par l’article 2. “designated person”

(2) Pour l’application de la loi et du présent règlement, l’expression « télécommunication » désigne toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d’écrits, d’image, de sons ou de renseignements de toute nature par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.

(3) Pour l’application du paragraphe 2(2) de la loi, un juge de paix est « disponible » lorsqu’il est présent à la cour pendant les heures normales d’ouverture du greffe en un jour ouvrable et qu’il est en mesure d’entendre une requête pour une ordonnance présentée en vertu de la loi, dans les deux heures d’une demande à cet effet.

(4) Pour l’application de la loi, « jour ouvrable » s’entend de toute journée durant laquelle le greffe de la cour est ouvert.

Personnes désignées

2.(1) Pour l’application de l’alinéa 2(1)(b) de la loi, les catégories de personnes suivantes peuvent présenter une requête pour l’obtention d’une ordonnance pour intervention urgente ou une ordonnance d’aide à une victime :

a) un agent de la paix;

b) un employé du gouvernement du Yukon travaillant dans le domaine des services aux victimes.

(2) Pour l’application de l’alinéa 2(1)(b) de la loi, les juges de paix peuvent présenter une demande pour un mandat d’entrée.

Service

3.(1) Unless otherwise stipulated in this Regulation, a document may be served by:

- (a) personal service on the person to be served; or
- (b) substituted service as ordered by the court.

(2) Service of any document effected under this Regulation may be proved:

- (a) by the oral testimony or affidavit of the person who served it; or
- (b) by filing a copy of the document with the affidavit of service completed by the peace officer serving the document, or where personal service has been dispensed with, by filing a copy of the order for substituted service and an affidavit proving compliance with the order.

Fees

4. No fees for the filing or service of documents shall be charged to an applicant.

PART 2

EMERGENCY INTERVENTION ORDERS

Hearing of an application

5.(1) Where a justice of the peace is satisfied that a person making an application for an Emergency Intervention Order may make an application pursuant to subsection 2(1) of the Act, the justice of the peace shall hear and consider the allegation of the applicant and may hear and consider the evidence of witnesses.

(2) Where the justice of the peace determines that an Emergency Intervention Order should be made, the justice of the peace shall make that order in accordance with this Regulation and section 4 of the Act.

Conduct of the hearing of an application

6.(1) A hearing of an application for an Emergency Intervention Order must be concluded within twenty-four hours of the application being made.

(2) Subject to subsection (1), the justice of the peace conducting the hearing may:

Signification

3.(1) Sauf disposition contraire du présent règlement, la signification de documents est effectuée par signification à personne ou, sur ordonnance de la cour, par signification indirecte.

(2) La preuve d'une signification effectuée en application du présent règlement peut être faite comme suit :

- a) soit par le témoignage oral ou par affidavit de la personne l'ayant effectuée;
- b) en déposant une copie du document signifié accompagné de l'affidavit de signification rempli par l'agent de la paix qui a effectué la signification, ou si la signification à personne n'était pas requise, en déposant une copie de l'ordonnance autorisant la signification indirecte.

Frais

4. Aucun droit n'est exigible du requérant pour le dépôt de documents ni pour leur signification.

PARTIE 2

ORDONNANCE POUR INTERVENTION URGENTE

Audition de la requête

5.(1) Le juge de paix qui est convaincu que la personne qui lui présente une requête pour l'obtention d'une ordonnance pour intervention urgente est en droit de le faire en vertu du paragraphe 2(1) de la loi entend et étudie l'allégation du requérant et peut entendre et étudier la preuve de témoins.

(2) Lorsque le juge de paix conclut qu'il y a lieu de rendre une ordonnance pour intervention urgente, il la rend conformément au présent règlement et à l'article 4 de la loi.

Formalités

6.(1) La requête visant l'obtention d'une ordonnance pour intervention urgente présentée, son audition doit être complétée dans les vingt-quatre heures qui suivent.

(2) Sous réserve du paragraphe (1), le juge de paix qui préside l'audition peut :

(a) adjourn the hearing from time to time;

(b) where the taking of evidence by telecommunication becomes unsatisfactory, adjourn the hearing to a time and place where the evidence can be heard in person;

(c) change the place of the hearing to accommodate any person giving evidence;

(d) conduct the hearing in any manner that the justice of the peace considers appropriate and that is not inconsistent with the Act or this Regulation.

a) l'ajourner;

b) si la preuve par télécommunication n'est pas satisfaisante, ajourner l'audience selon les modalités qu'il précise afin que la preuve puisse être entendue en personne;

c) déplacer l'audition pour accommoder un témoin;

d) tenir l'audition de la manière que le juge de paix estime indiquée et qui n'est pas contraire à la loi ou au présent règlement.

Evidence at hearing

7.(1) At the hearing of an application for an Emergency Intervention Order, a justice of the peace shall:

(a) take the evidence under oath or affirmation; and

(b) ensure that a record of the evidence of each person is made,

(i) in legible writing in the form of notes made by the justice of the peace or a statement of the person giving evidence, or

(ii) by a tape recording of the proceedings.

(2) For the purposes of subsection (1), an oath or affirmation may be administered by telecommunication.

(3) Where a person gives evidence at a hearing for an Emergency Intervention Order, the justice of the peace shall:

(a) have that person read the record containing that person's evidence or have the evidence read back to the person who gave it; and

(b) sign and date the record containing that person's evidence.

(4) Where the evidence of more than one person is taken in writing, the justice of the peace may sign the record at the end of each person's evidence or at the end of all of the evidence.

Preuve

7.(1) À l'audition d'une requête pour l'obtention d'une ordonnance pour une intervention urgente, le juge de paix :

a) reçoit la preuve sous serment ou affirmation conformément à la *Loi sur la preuve*;

b) veille à ce que la preuve de chaque témoin soit enregistrée soit par écrit de façon lisible – qu'il s'agisse de ses propres notes ou d'une déclaration du témoins –, soit par enregistrement sonore.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le serment peut être prêté ou l'affirmation peut être faite par moyen de télécommunication.

(3) Le juge de paix demande au témoin de lire l'enregistrement de son témoignage ou veille à ce que le témoignage lui soit lu; le juge de paix signe le témoignage et y appose la date.

(4) Si la preuve de plus d'une personne est enregistrée par écrit, le juge de paix peut signer l'enregistrement soit après chacun des témoignages ou une fois toute la preuve présentée.

Inability of justice of the peace to continue

8. Where a justice of the peace begins to hear an application for an Emergency Intervention Order and is unable to continue the hearing for any reason, another justice of the peace may:

(a) continue hearing the application where the evidence recorded by the previous justice pursuant to section 7 is available for review by the justice of the peace; or

(b) continue hearing the application as if no evidence had been taken where the evidence recorded pursuant to section 7 is not available for review by the justice of the peace.

Mandatory information in order

9. The Emergency Intervention Order must contain the following information:

“This ORDER is effective immediately and remains in force until _____(day) of _____(month), _____(year).

Dated at _____, Yukon this _____(day) of _____(month), _____(year).

(Signature of the Justice of the Peace)

Confirmation by Territorial Court

- Confirmed
 Not Confirmed and a rehearing is ordered.

Dated this ____ (day) of _____(month), _____(year).

(Signature of Territorial Court Judge)

TO THE RESPONDENT:

You are subject to this Emergency Intervention Order. This ORDER was made by a designated justice of the peace pursuant to the *Family Violence Prevention Act*.

YOU MUST OBEY THE PROVISIONS OF THIS ORDER.
Failure to obey this ORDER is an offence under the

Empêchement du juge de paix

8. Lorsqu'un juge de paix qui entend une requête pour l'obtention d'une ordonnance pour intervention urgente est empêché de poursuivre l'audition, un autre juge de paix peut le remplacer si la preuve enregistrée par le premier conformément à l'article 7 peut être examinée par le second, sinon, il peut continuer d'entendre la requête comme si aucune preuve n'avait été enregistrée.

Ordonnance

9. L'ordonnance pour intervention urgente contient les renseignements suivants :

« La présente ORDONNANCE produit ses effets immédiatement et jusqu'au _____(date).

Fait le _____(date) à _____(Yukon).

(Signature du juge de paix)

Confirmation de l'ordonnance par la Cour territoriale

- Confirmation d'ordonnance
 Ordonnance de nouvelle audition

Fait le _____(date).

(Signature du juge de la Cour territoriale)

À L'INTIMÉ :

La présente ordonnance pour intervention urgente s'adresse à vous. Elle a été rendue par un juge de paix désigné en vertu de la *Loi sur la prévention de la violence familiale*.

VOUS DEVEZ VOUS CONFORMER AUX DISPOSITIONS

Family Violence Prevention Act.

You *MAY WISH TO CONTACT A LAWYER* for advice as to what your rights are and as what you are required to do respecting the ORDER.

At any time after this Emergency Intervention Order has been confirmed by the Territorial Court, a victim or respondent named in the ORDER may make an application to the Territorial Court to:

- (a) make changes in, additions to, or deletions from the provision contained in the order;
- (b) decrease or extend the period for which any provision in an order is to remain in force;
- (c) terminate any provision in an order; or
- (d) revoke the order.”

Completion of the order

10.(1) Where a justice of the peace decides that an Emergency Intervention Order should be made, the justice of the peace shall complete the order and may direct a designated person to complete copies of the order with the same information and provisions that are contained in the original.

(2) A copy of an order completed by a designated person has the same effect as the order completed by the justice of the peace.

Service of order

11.(1) A peace officer shall:

- (a) personally serve a copy of an Emergency Intervention Order on the respondent as soon as is reasonably possible; or
- (b) personally serve a copy of an Emergency Intervention Order on a person who appears to be at least 16 years of age who
 - (i) resides with the respondent,

DE L'ORDONNANCE, sinon vous commettez une infraction à la *Loi sur la prévention de la violence familiale*.

VOUS POUVEZ COMMUNIQUER AVEC UN AVOCAT pour lui demander quels sont vos droits et ce que vous devez faire relativement à l'ordonnance.

Une fois l'ordonnance pour intervention urgente confirmée par la Cour territoriale, la victime ou l'intimé visé par l'ordonnance peut, par voie de requête à la Cour territoriale, demander :

- a) que soient apportés des changements aux dispositions de l'ordonnance soit par ajout ou retrait;
- b) que soit diminuée ou augmentée la période de mise en vigueur d'une disposition de l'ordonnance;
- c) qu'il soit mis fin à une disposition de l'ordonnance;
- d) que soit abrogée l'ordonnance. »

Procédure

10.(1) Lorsqu'un juge de paix conclut qu'il y a lieu de rendre une ordonnance pour intervention urgente, il l'ordonnance et peut demander à une personne désignée d'en remplir des copies avec les mêmes renseignements qui paraissent dans l'original.

(2) Toute copie de l'ordonnance qui a été remplie par une personne désignée produit les mêmes effets que celle remplie par le juge de paix.

Signification de l'ordonnance

11. L'agent de la paix :

- a) signifie personnellement une partie de l'ordonnance pour intervention urgente à l'intimé dans les meilleurs délais;
- b) signifie personnellement une personne qui semble avoir au moins seize ans qui réside avec l'intimé, fait partie de sa famille ou qui est en mesure de porter l'ordonnance à son attention.

(ii) is a member of the respondent's family,
or

(iii) is able to bring the order to the
respondent's attention.

(2) For the purposes of section 6 of the Act, a
respondent has actual notice of an Emergency Intervention
Order if

(a) the respondent is personally served with a
copy of the order, or

(b) there are other circumstances that, in the
opinion of the court, provide the respondent
with actual notice.

(3) Where the applicant for the Emergency
Intervention Order is not the victim, the applicant shall
provide a copy of the order to the victim.

Substituted service

12.(1) Where reasonable efforts have not resulted in
personal service of an Emergency Intervention Order on a
respondent in accordance with section 11, or the
respondent is evading or obstructing service, a designated
person or a victim may apply to the court, in person or by
telecommunication, for an order that authorizes
substituted service of the Emergency Intervention Order.

(2) An application for substituted service is to be
supported by evidence setting out why reasonable efforts
have not resulted in personal service or that the respondent
is evading or obstructing service and proposing a method
of service that is likely to bring notice of the order to the
respondent.

(3) In making an order that authorizes substituted
service of an Emergency Intervention Order, the court shall
direct, on any terms that the court considers appropriate,
any one or more of the following methods of substituted
service that the court is satisfied is likely to bring notice of
the order to the respondent:

(a) posting the order in a public place;

(b) publishing the order in a newspaper;

(c) sending the order by electronic mail to the
respondent's e-mail address;

(2) Pour l'application de l'article 6 de la loi, l'intimé a
connaissance réelle d'une ordonnance pour intervention
urgente dès qu'il en a été signifié personnellement une
copie ou si, compte tenu des circonstances en l'espèce, la
cour est d'avis que c'est le cas.

(3) Lorsque le requérant n'est pas la victime, il doit
remettre une copie de l'ordonnance à la victime.

Signification indirecte

12.(1) S'il est impossible de signifier l'ordonnance à
l'intimé conformément à l'article 11, malgré des efforts
raisonnables à cet effet, ou si l'intimé évite ou entrave la
signification, une personne désignée ou la victime peut
demander à la cour, en personne ou par moyen de
télécommunication, une ordonnance autorisant la
signification indirecte de l'ordonnance pour intervention
urgente.

(2) Une requête visant la signification indirecte est
motivée par des éléments de preuve établissant les efforts
raisonnables qui ont été faits pour signifier le document
personnellement ou que l'intimé évite ou entrave la
signification tout en suggérant le moyen par lequel il est
possible de porter l'ordonnance à la connaissance de
l'intimé.

(3) En rendant une ordonnance autorisant la
signification indirecte d'une ordonnance pour intervention
urgente, la cour ordonne, selon les modalités qu'elle estime
indiquées, la signification indirecte par l'un plus des
moyens suivants :

a) l'affichage de l'ordonnance dans un endroit
public;

b) la publication de l'ordonnance dans le journal;

c) l'envoi par courriel à l'adresse de l'intimé;

d) tout moyen que la cour juge approprié.

(d) any other method the court considers appropriate.

Application for a review of an Emergency Intervention Order

13.(1) An application for a review of an Emergency Intervention Order shall be accompanied by an affidavit in which the applicant states concisely the facts and the law relied on by the applicant.

(2) The applicant shall file three copies of the completed application form and applicant's affidavit with the clerk of the court.

(3) The clerk of the court shall set a hearing date for the application and note that date on the application.

(4) The clerk of the court shall file the application in the court file and shall return one copy to the applicant.

Service of order that has been varied

14. Where an Emergency Intervention Order has been changed, varied, terminated or revoked pursuant to subsection 5(9) or 8(1) of the Act, unless the victim or respondent is present in court, the order is to be served:

(a) on the victim personally and on the respondent personally by a peace officer; or

(b) if it is impractical for any reason to serve either or both of the parties personally, in any other manner ordered by the court.

Forwarding of records

15.(1) Where a justice of the peace makes an Emergency Intervention Order, the justice of the peace shall forward the records set out in subsection 5(1) of the Act to the court registry nearest to where the victim resides:

(a) by personal delivery;

(b) by courier delivery; or

(c) by telecommunication that produces a written record.

(2) Where a justice of the peace decides not to make an Emergency Intervention Order, the justice of the peace shall forward the records, together with reasons for declining to make an order, to the court registry nearest to

Requête en révision d'une ordonnance pour intervention urgente

13.(1) Une requête relative à une ordonnance pour intervention urgente s'accompagne d'un affidavit souscrit par le requérant dans lequel il énonce brièvement les faits et les règles de droit sur lesquels il s'appuie.

(2) Le requérant dépose trois copies de la requête remplie et de l'affidavit auprès du greffier de la cour.

(3) Le greffier de la cour fixe la date de l'audition de la requête et l'indique sur la requête.

(4) Le greffier de la cour consigne la requête au dossier de la cour et en retourne une copie au requérant.

Signification de l'ordonnance modifiée

14. Lorsqu'une ordonnance pour intervention urgente a été modifiée, abrogée, annulée, révoquée, ou qu'il est mis fin à l'une de ses dispositions en vertu des paragraphes 5(9) et 8(1) de la loi, l'ordonnance peut être signifiée à personne à la victime et à l'intimé par l'agent de la paix ou lorsque la signification est impossible à l'une ou l'autre des parties, de la manière que l'ordonne la cour.

Documents

15.(1) Le juge de paix qui rend une ordonnance pour intervention urgente fait parvenir les documents visés au paragraphe 5(1) de la loi au greffe de la cour le plus près du lieu de résidence de la victime, en main propre, par service de messagerie ou par tout moyen de communication capable de produire un document écrit.

(2) Le juge de paix qui décide de ne pas rendre l'ordonnance pour intervention urgente fait parvenir les documents, ainsi que les motifs de sa décision, au greffe de la cour le plus près du lieu de résidence de la victime, par

where the victim resides by any of the methods specified in subsection (1).

(3) A peace officer who serves an Emergency Intervention Order on a respondent shall forward a copy of the order with the completed affidavit of service to the court nearest to where the victim resides as soon as practicable after service by:

- (a) personal delivery;
- (b) by courier delivery; or
- (c) by telecommunication that produces a written record.

Summons

16.(1) A summons issued pursuant to paragraph 5(5)(a) of the Act for a rehearing shall:

- (a) be directed to the respondent;
- (b) require the respondent to attend court at a time and place stated in the summons;
- (c) be served on the respondent personally by a peace officer; and
- (d) contain the following information:

“If you think that the Emergency Intervention Order should not be confirmed, this court appearance will give you the opportunity to explain why.

Pursuant to subsection 5(8) of the Act, the court may confirm the Emergency Intervention Order in your absence if you do not attend this rehearing.

Pursuant to subsection 5(10) of the Act, the Emergency Intervention Order continues in force until the rehearing.

Pursuant to section 16 of the Act, it is an offence to disobey the Emergency Intervention Order.”

(2) Where

l'un des moyens visés au paragraphe (1).

(3) Le juge de paix qui signifie une ordonnance pour intervention urgente à un intimé fait parvenir une copie de l'ordonnance avec l'affidavit de signification rempli à la cour située le plus près du lieu de résidence de la victime dans les meilleurs délais en main propre, par service de messagerie ou par tout moyen de communication capable de produire un document écrit.

Citations à comparaître

16.(1) La citation à comparaître visée à l'alinéa 5(5)a) de la loi à l'égard d'une nouvelle audition est émise suivant le formulaire 3 et doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) elle est adressée à l'intimé;
- b) elle enjoint l'intimé d'être présent à l'audition à l'heure et à l'endroit y indiqués;
- c) elle est signifié à personne à l'intimé par un agent de la paix;
- d) elle contient les renseignements suivants :

« Si, d'après vous, l'ordonnance pour intervention urgente ne doit pas être confirmée, votre comparution vous permettra d'expliquer vos raisons.

Si vous ne comparez pas, la cour peut, en vertu du paragraphe 5(8) de la loi, confirmer en votre absence l'ordonnance pour intervention urgente.

En application du paragraphe 5(10) de la loi, l'ordonnance pour intervention urgente produit ses effets jusqu'au moment de la nouvelle audition.

En vertu de l'article 16 de la loi, c'est une infraction de ne pas obéir aux conditions énoncées dans l'ordonnance pour intervention urgente. »

(2) Dans les cas suivants, il est permis à la cour de

(a) the original order that the rehearing is based on was served by substituted service made pursuant to section 12, or

(b) a peace officer is unable to personally serve the respondent before the return date of the summons,

the court may make any order regarding service of a summons that the court considers appropriate.

Notice of rehearing

17.(1) Notice of rehearing pursuant to paragraph 5(5)(b) of the Act is to be given to the victim and such notice shall be:

(a) served by a peace officer on the victim personally;

(b) served by a peace officer on the victim's agent personally,

and must contain the following information:

"Pursuant to subsection 5(10) of the Act, the Emergency Intervention Order continues in force until the rehearing.

Pursuant to subsection 5(9) of the Act, at the rehearing, the court may confirm, vary, or revoke the Emergency Intervention Order.

Pursuant to paragraph 5(5)(b) of the Act, you may represent yourself or be represented by an agent at the rehearing.

Contact Victim Services immediately if you wish to have a worker from the Victim Services accompany you to the rehearing. Victim Services can be reached at (867)667-8500 or toll-free in the Yukon at 1-800-661-0408 extension 8500."

(2) If it is impractical for any reason to serve either the victim or the victim's agent personally, notice of rehearing may be served in any other manner ordered by the court.

PART 3 VICTIM'S ASSISTANCE ORDERS

Application for a victim's assistance order

18.(1) An application for a victim's assistance order

prendre l'ordonnance qu'elle estime indiquée relativement à la signification d'une citation à comparaître :

a) l'ordonnance originale donnant lieu à la nouvelle audition a été signifiée par substitution en application de l'article 12;

b) l'agent de la paix n'a pas pu signifier la citation à comparaître à personne à l'intimé avant la date de comparution.

Préavis de la nouvelle audition

17.(1) Le préavis de nouvelle audition visé à l'alinéa 5(5)(b) de la loi doit être donné à la victime; il est signifié à personne par un agent de la paix soit à la victime, soit à son représentant, et contient les renseignements suivants :

« En application du paragraphe 5(10) de la loi, l'ordonnance pour intervention urgente produit ses effets jusqu'au moment de la nouvelle audition.

En vertu du paragraphe 5(9) de la loi, la cour peut confirmer, modifier ou annuler l'ordonnance pour intervention urgente.

En vertu de l'alinéa 5(5)(b) de la loi, vous pouvez être présent à la nouvelle audition, en personne ou par le biais d'un représentant.

Si vous désirez qu'un employé de l'aide aux victimes vous accompagne à l'audition, veuillez communiquer avec ce service au numéro de téléphone suivant : (867) 667-8500 ou, partout au Yukon, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8500. »

(2) Lorsque la signification à personne est impossible, le préavis de nouvelle audition peut être signifié de la façon que la cour ordonne.

PARTIE 3 ORDONNANCE D'AIDE À UNE VICTIME

Requête

18.(1) Une requête relative à une ordonnance d'aide à

shall be accompanied by an affidavit in which the applicant states concisely the facts and the law relied on by the applicant.

(2) The applicant shall file three copies of the completed application form and the applicant's affidavit with the clerk of the court.

(3) The clerk of the court shall set a hearing date for the application and note that date on the application.

(4) The clerk of the court shall file the application in the court file and shall return one copy to the applicant.

Service of application

19.(1) A peace officer shall cause the application to be served on the respondent at least two days before the date of the hearing of the application, unless the court orders otherwise.

(2) The person who serves the application shall file an affidavit of service.

(3) Where, for any reason, personal service of an application on a respondent is impractical, substituted service may be effected by any of the methods specified in subsection 12(3).

Abandoned application

21.(1) The applicant may abandon an application by delivering a notice of abandonment.

(2) An applicant who fails to appear at a hearing shall be deemed to have abandoned the application unless the court orders otherwise.

(3) Where an application is abandoned or is deemed to have been abandoned, a respondent on whom the notice of application was served is not entitled to the costs of the application, unless the court orders otherwise.

Notice of a victim's assistance order

22.(1) For the purposes of section 6 of the Act, notice of a victim's assistance order or an order made pursuant to subsection 7(1) of the Act may be served on the respondent and the victim in a manner similar to those outlined in subsections 11(1), (2), and (3).

(2) Where, for any reason, personal service of notice of

une victime s'accompagne d'un affidavit souscrit par le requérant dans lequel il énonce brièvement les faits et les règles de droit sur lesquels il s'appuie.

(2) Le requérant dépose trois copie de la requête remplie et de l'affidavit auprès du greffier de la cour.

(3) Le greffier de la cour fixe la date de l'audition de la requête et l'indique sur la requête.

(4) Le greffier de la cour consigne la requête aux dossiers de la cour et en retourne une copie au requérant.

Signification de la requête

19.(1) Un agent de la paix voit à ce que la requête soit signifiée à l'intimé au plus deux jours avant la date de l'audition de la requête, à moins d'ordonnance contraire de la cour.

(2) La personne qui effectue la signification dépose un affidavit de signification.

(3) Lorsque la signification à personne est impossible, elle peut se faire par voie indirecte selon les méthodes visées au paragraphe 12(3).

Renonciation

21.(1) Le requérant peut renoncer à sa requête en déposant un avis de renonciation.

(2) Le requérant qui omet de se présenter à l'audition est réputé avoir renoncé à sa requête, à moins d'ordonnance contraire de la cour.

(3) Si le requérant a renoncé à sa requête ou s'il est réputé l'avoir fait, l'intimé à qui la requête a été signifiée n'a pas droit aux dépens, à moins d'ordonnance contraire de la cour.

Avis relatif à une ordonnance d'aide à une victime

22.(1) Pour l'application de l'article 6 de la loi, l'avis relatif à une ordonnance d'aide à une victime ou d'une ordonnance prise en vertu du paragraphe 7(1) de la loi peut être donné à l'intimé et à la victime selon des modalités semblables à celles prévues aux paragraphes 11(1), (2) et (3).

(2) Lorsque la signification à personne d'un avis

a victim assistance order on a respondent is impractical, substituted service may be effected by any of the methods specified in subsection 12(3).

d'ordonnance d'aide à une victime est impossible, elle peut se faire par voie indirecte selon les méthodes visées au paragraphe 12(3).

Application for review of a Victim's Assistance Order

Demande en révision d'une ordonnance d'aide à une victime

23.(1) An application for a review of an Victim's Assistance Order shall be accompanied by an affidavit in which the applicant states concisely the facts and the law relied on by the applicant.

23.(1) Une requête relative à une ordonnance d'aide à une victime s'accompagne d'un affidavit souscrit par le requérant dans lequel il énonce brièvement les faits et les règles de droit sur lesquels il s'appuie.

(2) The applicant shall file three copies of the completed application form and applicant's affidavit with the clerk of the court.

(2) Le requérant dépose trois copies de la requête remplie et de l'affidavit auprès du greffier de la cour.

(3) The clerk of the court shall set a hearing date for the application and note that date on the application.

(3) Le greffier de la cour fixe la date de l'audition de la requête et l'indique sur la requête.

(4) The clerk of the court shall file the application in the court file and shall return one copy to the applicant.

(4) Le greffier de la cour consigne la requête au dossier de la cour et en retourne une copie au requérant.

PART 4

PARTIE 4

WARRANTS OF ENTRY

MANDATS AFIN D'ENTRER SUR LES LIEUX

Warrant of entry

Mandat afin d'entrer sur les lieux

24.(1) For the purposes of section 11 of the Act, peace officers are designated as the category of persons who may apply for a warrant.

24.(1) Pour l'application de l'article 11 de la loi, les agents de la paix sont désignés comme catégorie de personne pouvant demander pour un mandat.

(2) An application for a warrant by a peace officer may be made in person or by telecommunication.

(2) La demande pour un mandat peut se faire en personne ou par télécommunication.

(3) Where the justice of the peace determines that a warrant of entry should be made, the justice of the peace shall make that order in accordance with this Regulation and paragraphs 11(1)(a) and (b), and (2)(a), (b) and (c) of the Act.

(3) Lorsque le juge de paix conclut qu'il y a lieu d'émettre un mandat afin d'entrer sur les lieux, il rend l'ordonnance conformément au présent règlement et aux paragraphes 11(1)(a) et (b), (2)(a), (b) et (c) de la loi.

PART 5 COMMENCEMENT

PARTIE 5 ENTRÉE EN VIGUEUR

Commencement

Entrée en vigueur

25. This Regulation comes into force upon proclamation of the *Family Violence Prevention Act*.

25. Le présent règlement entre en vigueur à la date de promulgation de la loi.